

CURRICULUM VITAE

Personal Details

- **Name:** Ibrahim Aden Gudle
- **Nationality:** Somali
- **Gender:** Male
- **Marital Status:** Married
- **Residence:** Nairobi
- **Mobile Number:** +254702044570
- **E-mail:** ibrahimguled86@gmail.com

PROFESSIONAL PROFILE I am a reliable Somali freelancer with top-notch skills in translating, interpreting, Over The Phone Interpretation (OPI), Video Remote Interpretation (VRI), proofreading, editing, subtitling, voice-over, and audio transcription. A passionate multilingual translator with over 6 years of experience in Somali-English and English-Somali translations, and over 5 years with English, Somali, and Swahili translation. Successfully completed over 400 projects and currently collaborating with Yare Translation Agency, MEGA Translation Company, and Star Translation Company on various English and Somali translation, proofreading, and subtitling projects, as well as content on YouTube.

ESSENTIAL QUALIFICATIONS AND EXPERIENCE

- Bachelor's Degree from Mount Kenya University, Kenya
- Diploma from Mount Kenya University, Kenya
- Diploma in ICT from Hagadera College
- Certificate in Computer Studies, ALTAS Institute, Kenya
- Certificate of Secondary School Education, Kenya
- Certificate of Primary Education, Kenya
- 6+ years' experience in translating websites and apps
- 5+ years' experience in cognitive debriefing, translation in post-conflict society, and refugee contexts
- Proficient in Word, Excel, etc.
- Skilled in software apps essential for translation services
- Knowledgeable in project management and risk assessment

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Senior Translator – Yare Translation Agency *Period: January 2023 - Present*

- Assisted in developing an educational outreach program for Somali speakers on their U.S. citizen rights.
- Served as a translator for over 200 students learning English as a second language.
- Provided oral and written translation in various settings, maintaining confidentiality.
- Translated documents such as school curriculums, certificates, and daily routine activities.
- Facilitated communication between school staff and families.
- Worked on a team to translate and transcribe educational materials for Somali-speaking students.

Senior Subtitle Translator –MEGA Translation Company *Period: October 2022 - Present*

- Translated various projects, including medical and legal documents, website content, news articles, and corporate reports.
- Upheld strict confidentiality when translating personal and diplomatic materials.
- Conducted cognitive interviews and arranged concurrent translation during corporate meetings.
- Successfully translated over 500 projects, including entire websites.
- Recruited subjects for cognitive debriefing reporting.

Over The Phone Interpreter (OPI) - Alliance Hospital *May 2023 – Present*

- Provided over-the-phone interpretation for medical, legal, emergency, and humanitarian services.
- Maintained strict patient confidentiality.
- Interpreted for patients in Somali language.
- Commended for efficiency and professionalism by the hospital administrator.

Translator/Interpreter - Garissa County Community Support and Research Centre *Period: May 2021 - February 2022*

- Maintained communication and updated senior team members.
- Acted as Deputy Translation Line Manager.
- Provided linguistic support and used translation tools/software.
- Worked effectively as a team member.

Interpreter - Star Translation Company *Period: February 2013 - October 2016*

- Maintained strict patient confidentiality.
- Provided the highest level of customer service during interpreting.
- Conducted various translation and interpretation duties.
- Translated legal documents and arranged concurrent translation during corporate meetings.

PERSONAL QUALITIES AND ATTRIBUTES

- Believer in teamwork and community involvement.
- Ability to present complex data in an understandable manner.

- Innovative, adaptable, curious, and ready to learn.
- Able to meet short notice deadlines without compromising quality.
- Hardworking, flexible, and can work without supervision.

LANGUAGES

Language	Reading	Writing	Speaking
Somali	Native	Native	Native
English	Fluent	Fluent	Fluent
Kiswahili	Good	Good	Good

HOBBIES

- Reading and writing.
- Playing football and swimming.
- Meeting new people and visiting new places.

REFERENCES

Star Translation Company

Kimani Charles

- Translations Department Manager
- Phone: +254714809353
- Email: kimanicharles@gmail.com

Yare Translation Agency

Angalin Wahome

- Senior Talent Manager
- Phone: +25427140303
- Email: wahome@yaretranslation.com
- Address: Kimathi Street, Kili Building, Nairobi